



Челябинский государственный университет
Факультет лингвистики и перевода

Университетская олимпиада «СТАРТ»

«Переводческий конкурс»

Русский язык + Английский язык | Немецкий язык | Французский язык

Уважаемые друзья!

Кафедра теории и практики перевода Челябинского государственного университета объявляет о проведении **Переводческого конкурса** в рамках **Университетской олимпиады «СТАРТ»**. Цель проведения олимпиады – формирование и укрепление мотивации к изучению иностранных языков, развитие профессиональных компетенций будущих студентов – лингвистов и переводчиков.

К участию в олимпиаде приглашаются учащиеся **9, 10 и 11 классов** школ, а также обучающиеся средних профессиональных образовательных организаций, владеющие следующими языками: **русский, английский, немецкий, французский**.

Тема

В 2020 году исполняется 200 лет открытию Антарктиды русскими мореплавателями, именно поэтому наш переводческий конкурс пройдет под девизом **«Путешествие к Южному полюсу»** и будет посвящён природе Антарктики, труду учёных-полярников, а также работе переводчиков в антарктических экспедициях и на международных конференциях по проблемам Антарктики.

Регистрация участников

Для участия в олимпиаде необходимо **до 1 декабря 2019 г.** :

Шаг 1. Создать **учётную запись** на платформе «Олимпиады ЧелГУ» по ссылке <http://olymp-csu.uio.csu.ru/>, следуя инструкциям на экране. **Пожалуйста, будьте внимательны:** при регистрации письмо-подтверждение приходит в течение нескольких минут и очень часто уходит в папку «Спам», в особенности, если ваш адрес оканчивается на @mail.ru, @inbox.ru, @list.ru, @bk.ru.

Шаг 2. После подтверждения адреса вернуться на главную страницу платформы и перейти в раздел «Переводческий конкурс» <http://olymp-csu.uio.csu.ru/course/view.php?id=17>, записаться на курс, следуя инструкциям на экране.

Шаг 3. Заполнить **анкету участника** и выбрать языковую секцию на странице курса по ссылке <http://olymp-csu.uio.csu.ru/mod/feedback/view.php?id=159>

Порядок проведения

Олимпиада проводится в два этапа:

1 этап (отборочный) состоится **8 декабря 2019 г. с 13:00 до 15:00** по местному времени в заочной форме на базе платформы «Олимпиады ЧелГУ».

2 этап (заключительный) состоится **18 января 2020 г. с 13:00 до 15:00** в очной форме на базе ФГБОУ ВО «ЧелГУ» в г. Челябинске.

*Обратите внимание: очный этап «Переводческого конкурса» проходит раньше остальных [направлений](#) олимпиады «Старт».

Правила проведения олимпиады устанавливаются общеуниверситетским [Положением](#), а также [Порядком](#), принятым на факультете лингвистики перевода (см. полезные ссылки ниже).

Как готовиться к олимпиаде

1. Знакомиться с текстами по предложенной теме на русском языке и на изучаемом иностранном языке. Уделять внимание именам собственным, реалиям и терминам. Рекомендуем обращаться к авторитетным источникам (научно-популярным журналам, официальным сайтам организаций, сайтам новостных агентств, энциклопедиям, учебным пособиям и др.).

2. Составлять двуязычный глоссарий по теме (с учётом контекстов употребления новой для обучающихся лексики). Учить глоссарий наизусть, использовать слова и выражения в учебном процессе, например, при написании эссе.

3. Изучать рекомендации устному и письменному переводчику, критерии оценки качества письменного перевода, разрабатываемые Союзом переводчиков России.

4. Пробовать переводить тексты разных жанров с изучаемого иностранного языка на русский язык без использования средств машинного перевода (Google Translate, Яндекс-переводчик и пр.). Обращать внимание на языковое оформление текста перевода, учиться обнаруживать смысловые ошибки и калькирование («просвечивание» оригинала).

5. Учителям и родителям – знакомиться с правилами проведения олимпиады (см. ссылки в конце письма), изучать опыт коллег (например, по [ссылке](#) опыт пермских коллег).

Результаты

Результаты будут опубликованы **после 1 марта 2020 г.** на странице Института довузовского образования ЧелГУ по адресу http://www.csu.ru/studying/pre-university-education/olympiads_and_competitions.aspx.

Победителям, призёрам и участникам олимпиады предоставляется право претендовать на **дополнительные баллы** в счёт индивидуальных достижений при поступлении в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» на места, финансируемые из средств федерального бюджета, в соответствии с Правилами поступления в ЧелГУ. Подробнее см. в разделе [«Абитуриентам»](#) на сайте ЧелГУ.

Искренне надеемся на сотрудничество и будем очень признательны за информационную поддержку нашей олимпиады! Всегда рады видеть учащихся Ваших школ в числе участников, призёров и победителей олимпиады!

С уважением,
Оргкомитет

Контактные данные

Екатерина Сергеевна Краснопеева,

доцент кафедры теории и практики перевода факультета лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «ЧелГУ», ул. Бр. Кашириных, 129, г. Челябинск

- 8 (351) 799-71-49 – вопрос для Е. С. Краснопеевой и контакты для обратной связи в рабочее время можно передать лаборанту кафедры теории и практики перевода Екатерине Варзаковой.
- kpchelgu@gmail.com – ответим в течение рабочей недели.
- https://vk.com/start_flip – информационная страница в социальной сети «ВКонтакте».

Полезные ссылки

Положение о проведении Университетской олимпиады «СТАРТ»

<https://www.csu.ru/Shared%20Documents/Положение%20Старт.PDF>

Порядок проведения Переводческого конкурса в рамках олимпиады «СТАРТ»

https://www.csu.ru/faculties/Documents/FLIP_START_poryadok_2020.pdf

Мы на платформе «Олимпиады ЧелГУ»

<http://olymp-csu.uio.csu.ru/course/view.php?id=17>

Институт довузовского образования ЧелГУ (общая информация об Университетской олимпиаде «СТАРТ»)

http://www.csu.ru/studying/pre-university-education/olympiads_and_competitions.aspx или <https://www.csu.ru/studying/Старт.aspx>

Правила поступления в ЧелГУ

<http://www.csu.ru/roles/prospective-students/2019/bak.aspx>